

Лексическое понятие «женщина» в английском языке



*Материалы к докладу ученицы 11 «б» класса
СОШ № 37 Бадмаевой Янжимы*

*II место на городской практической
конференции «ШАГ В БУДУЩЕЕ» 2008 уч. год*

*Учитель англ. яз. высшей категории
Петрова М.А*

*человек =
мужчина*



**« Der Mann » -
нем.**

« Un homme » - франц.

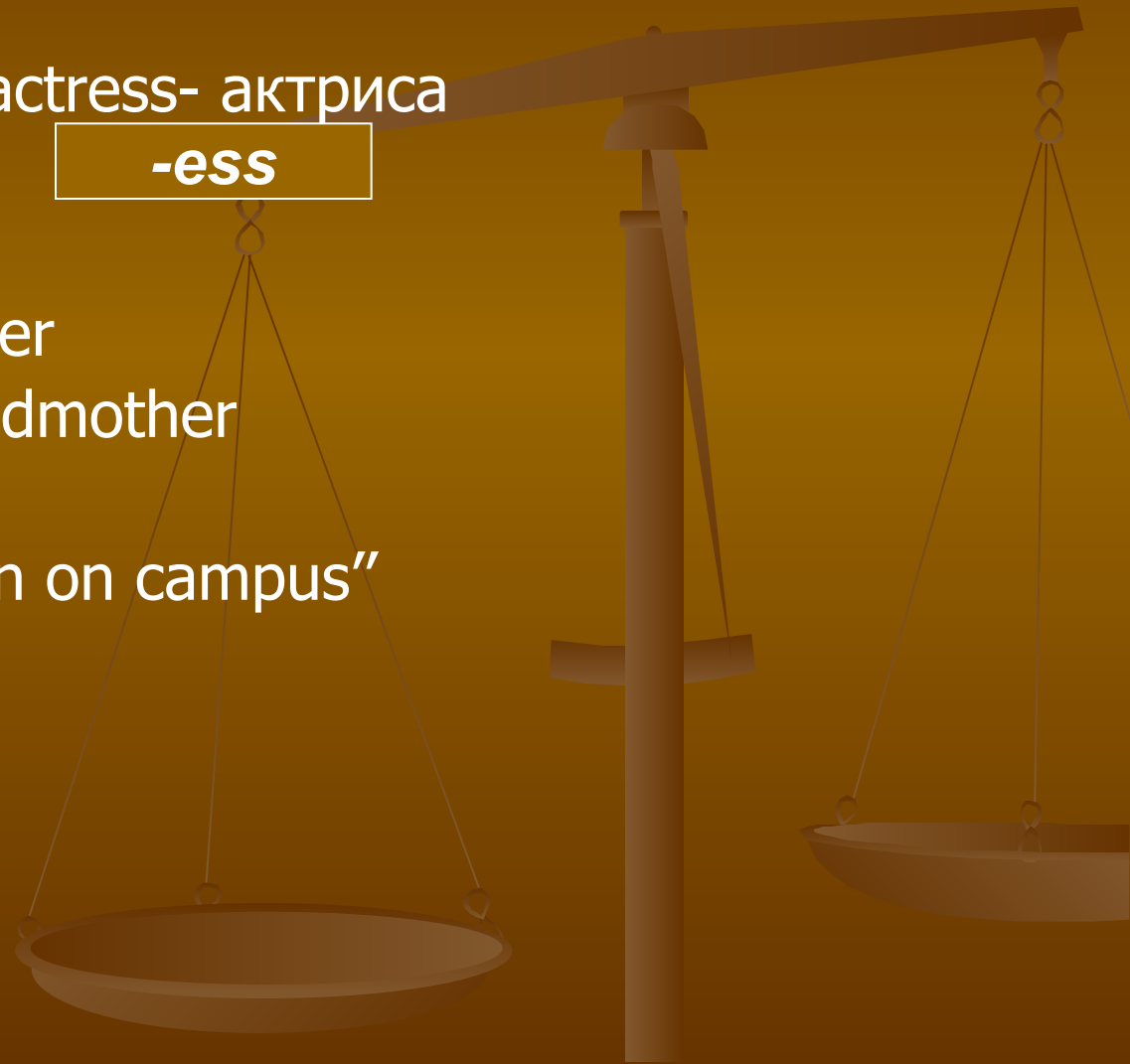
« A man » - англ.

9 семантических подгрупп, характеризующих женщин по:

- возрасту (*girl* -девушка, *woman* - женщина, *old woman*);
- кровному и юридическому родству (*mother* - мать, *wife* - жена);
- семейному положению (*widow*— вдова);
- межличностным отношениям (*sweetheart* -любимая);
- социальной принадлежности (*queen* - королева);
- этнической принадлежности (*Negress*-негритянка);
- профессии или роду занятий (*manageress* - управляющая)
- дающих качественную характеристику женщине (*ice-queen* (разг.)

Пути пополнения лексической группы «женщина» в английском языке

- **Суффиксальный**
seamstress- швея ;actress- актриса
- **Основосложение** -ess
 - N+N schoolgirl
 - A+N granddaughter
 - A+A+N great-grandmother
- **Аббревиация**
BWOC “big woman on campus”
- **Заимствования**
baroness (фр.)
countess (фр.)



Оценочная структура лексической единицы “женщина”

- 1) Гедонистические (sexу, sexually attractive)
- 2) Эмоциональные (pretty, charming)
- 3) Утилитарные (dangerous, vamp)

Значение понятия «женщина» в семье

a woman of honor (честная,
порядочная женщина)

a woman of the world (уважаемая
женщина)

the lady of the house (хорошая
хозяйка)

bachelor's wife (мечта холостяка)



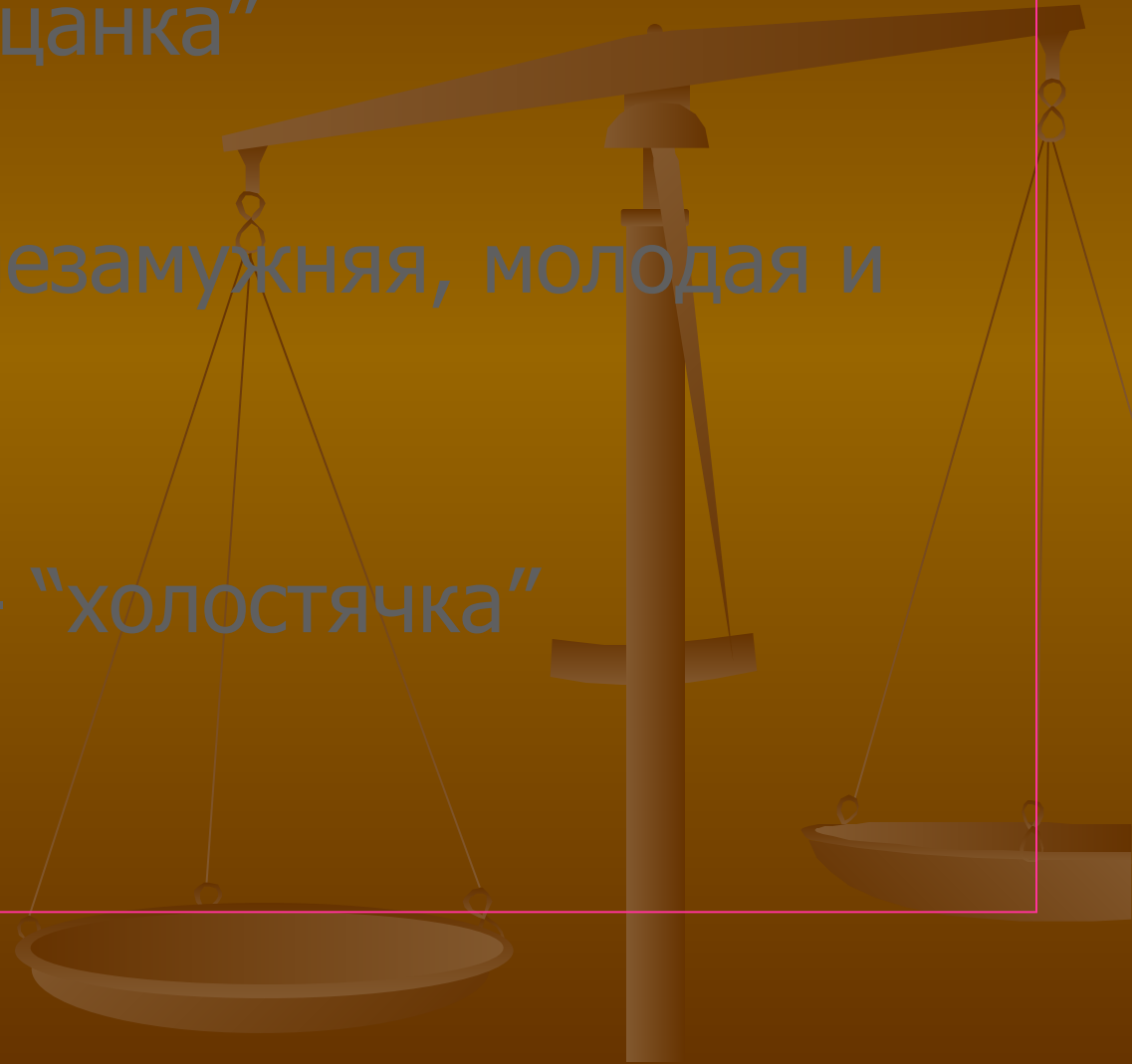


Женский интеллект

Chicken's mind-
Куриные мозги

Наименование молодой девушки в современном английском языке.

- 1) Tomboy- "пацанка"
- 2) Young lady-незамужняя, молодая и красивая
- 3) Bachelor girl- "холостячка"



Пословицы

*A woman's tongue
wags like a lamb's
tail.*

*Бабий язык, куда ни
завались, достанет.*



Пословицы

*As great a pity to see a
woman cry as a goose go
barefoot.*

*Баба слезами беде
помогает.*



Пословицы

- *A woman is an angel at ten, a saint at fifteen, a devil at forty and a witch at fourscore.*

*От нашего ребра
нам не ждать
добра;*



Пословицы

*The wife is the
key to the house.*

*Холостому
помогай боже,
а женатому
хозяйка
поможет.*



Пословицы

- *A good wife makes a good husband.*

*Муж - голова,
жена - шея;
куда хочу -
туда верчу*



Выводы:

- Основными способами словообразования в лексической группе «женщина» являются морфологический и заимствования;
- Составляющие поля «женщина» в английском языке характеризуют прежде всего внешность, поведение, социальную роль, профессию.
- В английских пословицах и афоризмах преобладают отрицательные коннотации женщины как существа, представляющего ценность лишь как «жена» и «хранительница семейного очага».
- На фоне достижений феминизма, отразившихся в языке можно говорить, тем не менее, о сохранении мужской доминанты в английском языке.